

Diamantene Hochzeit in Eschen

Albert und Maria Batliner-Matt schauen auf 60 gemeinsame Ehejahre zurück

Am 12. Oktober 1940 reichten sich Albert und Maria Batliner-Matt in Einsiedeln die Hand zum Ehebund. Heute blicken sie mit Freude und Dank auf die vergangenen 6 Jahrzehnte zurück.



Albert und Maria Batliner-Matt feiern heute ihren 60. Hochzeitstag.

schäftigungen, die in den Jahren strenger Arbeit zu kurz kamen. Trotzdem ist immer etwas los im Heim im Kohlplatz, denn die Kinder und Enkel schauen bei ihren Lieben oft vorbei. Der heutige Jubeltag ist Ausdruck der Freude für die vielen gemeinsamen Jahre, aber auch ein Tag des Dankes für alles Gute, welches das Jubelpaar erfahren durfte. In grossem Familienkreise, mit Verwandten und Bekannten feiert es dieses seltene Fest, zu dem auch Alberts 95-jährige Schwester Luzia Hohenegger, die seit mehr als 75 Jahren in Amerika lebt, in die alte Heimat gereist ist. Zum diamantenen Jubiläum gratulieren wir dem Jubelpaar ganz herzlich und wünschen ihm weiterhin Glück und Gottes Segen!



FBP MAUREN

Beach-Volleyball-Plausch

Nach dem Motto «sun fun beach» findet am Samstag, den 21. Oktober 2000 ab 13.00 Uhr in der Freizeitanlage Weiherring in Mauren ein «Beach-Volleyball-Plausch» der besonderen Art statt. Veranstalter ist die FBP-Ortsgruppe Mauren-Schaanwald.

Alt und Jung sind heute schon recht herzlich zum aktiven Mitmachen und als Zuschauer eingeladen. Im Pavillon – direkt beim Spielfeld – wird für Speis, Trank und Gemütlichkeit ausreichend gesorgt.

Das Beach-Volleyball-Turnier wird mit 3er-Teams bestritten. Interessierte junge Beachvolleyball-Fans, die zusammen mit ausge-



wählten «Teamleadern» daran teilnehmen möchten, können sich weiterhin anmelden. In jedem Team sollte zumindest eine Sportlerin vertreten sein. Es werden Gruppen- und Finalspiele bestritten, und selbstverständlich gibt es originelle Preise zu gewinnen.

Wenn du dich von diesem «Beach-Volleyball-Plausch» angesprochen fühlst, zwischen 16 und 25 Jahren jung bist und einen sportlich-heiteren Samstagnachmittag in der schönen Freizeitanlage mitten in Mauren erleben möchtest, dann nichts wie ran! Anmeldungen (mit Namen, Adresse, Alter und Telefonnummer) können an folgende Adresse geschickt werden:
Rony Uehle, Heiligwies 101, Schaanwald
Fax: 232 12 57
Email: rony.uehle@bluewin.ch
FBP-Ortsgruppe Mauren

Das jungvermählte Paar kaufte im Kohlplatz ein Haus, das bis heute ihr Heim geblieben ist. Viele Jahre arbeitete Albert in der Presta, während sich Maria der Kindererziehung widmete und lange Zeit auch ein Lebensmittelgeschäft führte. Seit die Kinder das Elternhaus verlassen und eigene Familien gegründet haben, ist es im Hause etwas ruhiger geworden. Es bleibt mehr Zeit für Wanderungen und weitere Freizeitbe-

Herzliche Gratulation zur goldenen Hochzeit

Heute feiern Hilda und Josef Beck, Hag 21 in Triesenberg, den 50. Hochzeitstag

Vor einem halben Jahrhundert schlossen Hilda und Josef Beck in der Pfarrkirche in Triesenberg den Bund fürs Leben. Und beide sind sich einig, die Zeit ging viel zu schnell vorbei. «Ma weis nid, wa dia Jahr hi sind!»

Ursula Schlegel

Es war Donnerstag, der 12. Oktober im Jahre 1950. Schon am frühen Morgen um 7.00 Uhr läuteten die Hochzeitsglocken der Pfarrkirche Triesenberg und das junge Brautpaar Hilda und Josef Beck schritt zum Traualtar, um sich das Ja-Wort für ein gemeinsames Leben zu geben.

Ein wunderbarer Tag lag vor ihnen. Zum Mittagessen fuhren sie mit den Brautführern in die Rosenstadt Rapperswil. Auf dem Heimweg machten sie einen Abstecher nach Näfels, wo sie die ehemalige Triesenberger Pfarrköchin «Tidi» besuchten. Auf den Abend hin mussten sie wieder daheim in Triesenberg sein, denn Freunde und Verwandte waren ins Restaurant Edelweiss «zum Hochzeits-trunk» eingeladen und zum Tanze spielten Musikantenkollegen des Bräutigams auf.

Ab diesem Tag lebte die junge Braut im Hag Nr. 21, wo damals auch Olga, die Mutter des Mannes, bis zu ihrem Tode im Jahre 1967 sowie dessen Schwester Paula mit ihrem Ehemann Stefan bis 1955 wohnten. Gemeinsam bewirtschafteten Hilda und Josef Beck einen kleinen Bauernbetrieb.



Heute feiern Hilda und Josef Beck ihren 50. Hochzeitstag.

Die Ehe wurde mit vier Mädchen und drei Buben. gesegnet. Obwohl die Arbeit der Bergbauern damals überaus hart war, erinnern sich Hilda und Josef Beck an viele schöne und gemütliche Stunden. Vor allem aber hätte man trotz harter Arbeit noch Zeit zur Geselligkeit gefunden.

Im Jahre 1970 unterzogen sie ihr Haus einer Totalrenovation und nur zwei Jahre später fand Josef Beck eine Anstellung beim Landesbauamt, wo er bis

zu seinem Ruhestand im Jahre 1986 tätig war. Heute haben Hilda und Josef Beck Zeit für ihre Hobbys sowie für die fünf Enkelkinder.

Josef Beck, während annähernd 60 Jahren Aktivmitglied der Harmoniemusik Triesenberg, verbringt jetzt viele Stunden beim «burdala» und weiteren Holzarbeiten. Hilda Beck liebt die Gartenarbeit und pflegt ihre wunderschönen Blumen, die Fenster und Türen zieren. Sie versteht es aber auch zu

kochen, zu backen und ihre Gäste zu verwöhnen. Und es sind viele, die sich im Haus Nr. 21 wohl und daheim fühlen. Hilda und Josef Beck haben für jeden ein offenes Haus. Während sie bis vor einigen Jahren ihre Reisen nach Österreich, Holland und in die Tschechei genossen, ziehen sie heute die gemütliche Häuslichkeit vor.

Wir wünschen dem Ehepaar Beck ein wunderschönes Fest, für die Zukunft weiterhin alles Gute, beste Gesundheit und noch viele schöne gemeinsame Stunden zusammen mit ihren Kindern und Enkelkindern.



REKLAME

Jösy's Wurst- und Rauchspezialitäten

Spezialist für Bauern-Geräuchertes u. weitere Wurst- und Rauchspezialitäten. Fleisch aus heimischer Produktion.

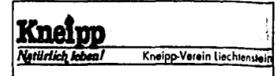
Einfahrtsstr. neben Dr. Bürzle.

Louis Frommelt
Zwischenbüch 24 • FL-9496 Balzers
Tel./Fax +423 / 384 11 90

NACHRICHTEN

Besichtigung der Firma BIKOSMA

Der Kneippverein Lichtenstein organisiert einen Halbtagsausflug. Die Fahrt geht mit Bus ins



herbstliche Toggenburg nach Ebnat Kappel. Die Firma BIKOSMA ist seit 60 Jahren Pionier einer biologischen, ganzheitlichen Körperpflege und wählt die Natur als Vorbild für Gesundheit und Wohlbefinden. Es wird interessant, einmal hinter die Kulissen einer Kosme-

tikfirma zu schauen.

Nach einer Führung durch den Betrieb gibt es einen Abstecher nach Lichtenstein zur einmaligen Sammlung von Fredy's mechanischen Musikinstrumenten.

Wann: Mittwoch, den 18. Oktober 2000

Abfahrt: 13.00 Uhr Buura- und Schaan, 13.15 Uhr Postamt/Bendern

Rückkehr: ca. 19.00 Uhr
Kosten für Fahrt, Eintritt und Führung: Fr. 40,- für Mitglieder, Fr. 50,- für Gäste

Anmeldung baldmöglichst, beschränkte Teilnehmerzahl. Kneipp-Sekretariat, Frau Claudia Ming, Tel./Fax 392 22 10 oder Frau Olga Beghezzi, Tel. 232 33 54, Fax 232 33 82.

REKLAME

FÜR SCHNELL-ENTSCHLOSSENE

EUROPAPARK RUST
Di./Mi. 17./18. Oktober 2000
Hotel el Andaluz / Alcazar / Frühstücksbuffet / 2-Tages-Eintritt
Erw. ab CHF 264.- / Kinder 4-11 Jahre ab CHF 177.-
Tagesfahrt am Mi. 18. Oktober 2000
Erw. CHF 88.- / Kinder bis 15 Jahre CHF 65.- inkl. Eintritt

2 Tage Törggelen im Südtirol
Sa./So. 28./29. Oktober 2000
Törggeleabend mit Wein und Bauernessen
Musikunterhaltung, Ü/Frühstücksbuffet ****-Hotel
nur CHF 239.-

10 Tage Portoroz
Ferien, Wellness, Gesundheit
3.-12. November 2000
9 Übernachtungen inkl. Halbpension
Im erstklassigen Palace-Hotel
ab CHF 695.-

Kuraufenthalt in Bad Tatzmannsdorf
16 Tage / 4.-19. November 2000
inkl. 14-Tage-Pauschalkur u. Vollpension
ab CHF 1962.-

Info- und Buchungstelefon: 00423 / 370 15 60
Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

WMA TOURISTIK
WALTER MARXER AUTOREISEN AG
FL-9493 Mauren, Binzastrasse 215, Liechtenstein

